

主编 贾植芳 陈思和

ZHONGWAI WENXUE GUANXISHI
ZILIAO HUIBIAN

下册

中外文学关系史 资料汇编 (1898—1937)

中外文学关系史资料汇编 (1898—1937)

主 编：贾植芳 陈思和
编 者：张业松 孙乃修
苏兴良 周春东

广西师范大学出版社

目 录

Contents

下册

第二编 外国文学思潮、流派和理论评介文选(下)

布兰兑司(勃兰兑斯)·····	陈 赓	527
俄国美论与其文艺·····	郭绍虞	537
托尔斯泰的艺术观·····	张闻天	547
晚近的美学说和《美的原理》(存目)·····	吕 澂	
德国文学家雪雷(席勒)之《美育论》 ——在上海美专自由讲座演讲·····	张君勱	573
安诺德文学批评原理·····	华林一	584
精神分析与文艺(存目) ·····	[日]松村武雄 著 路 易 译	
小泉八云·····	愈 之	592
介绍《文学评论之原理》·····	刘文翻	597
批评家卡莱尔·····	六 逸	603
瓦特斐德的批评论·····	郭沫若	608
文学批评家圣佩韦(圣伯夫)评传·····	俊 仁	613
何瑞思(贺拉斯)之《诗的艺术》(存目)·····	梁实秋	

《苦闷的象征》引言·····	鲁迅	625
康德之美学思想·····	吕 澂	627
读《诗学》旁札·····	傅东华	631
亚里士多德以后之希腊文学批评(存目)·····	梁实秋	
欧洲近代三大批评学者(存目)·····	朱孟实(朱光潜)	
滕(丹纳)底科学的批评·····	周全平	645
批评家泰纳·····	布轮退耳 著 陈 鸿 译	654
泰纳重要著作梗概·····	陈 鸿	665
批评家与少年美国 ·····	[美] 勃卢克斯 作 语 堂 译	668
马克思主义艺术理论的文献·····	乃 超	679
歌德的谈话(存目) ·····	[德] 哀革曼(爱克曼) 作 张月超 译	
班乃脱先生与白朗夫人(存目)·····	吴尔芙 演讲 范存忠 记	
现代美国的文艺批评·····	李长之	684
白璧德及其人文主义·····	梁实秋	697
批评理论底分歧(存目) ·····	[英] 瑞恰慈 作 施宏告 译	
小说底本质		
——提付讨论的报告演说(存目)·····	卢卡其 著 胡 风 译	

第三编 各国文学史、文学运动与作家评介文选

现代欧洲文艺史谭·····	陈独秀	709
日本近三十年小说之发达(存目)·····	周作人	
近代文学的反流		
——爱尔兰的新文学·····	雁 冰	713

近代英国文学概观(存目)·····	愈 之	
近代法国文学概观(存目)·····	愈 之	
梵文学(存目)·····	滕若渠	
《欧洲文艺复兴史》总论·····	蒋方震(蒋百里)	728
近代德国文学的主潮 ·····	[日] 山岸光宣 作	
	海 镜 译	732
被损害民族的文学引言·····	记 者	747
美国的新诗运动·····	刘延陵	751
白桦派底倾向特质和使命		
——论文集《艺术上的理想主义》五九至七七页		
·····	[日] 赤木衍平 著 馥 泉 译	760
日本无产文学之过去与现在·····	胡秋原	768
“现代美国文学专号”导言·····	编 者	789
文学与现在的俄罗斯 ·····	[俄] 哥尔基(高尔基) 著	
	郑振铎 译	793
鲍尔希维克(布尔什维克)下的俄罗斯文学·····	愈 之	801
劳农俄国的新文学家·····	瞿秋白	804
《苏俄的文艺论战》小引·····	任国桢	809
文学与艺术：培养什么呢？·····	褚沙克 著	
	任国桢 译	811
文学与艺术：中立呢，抑向导呢？·····	阿卫巴赫 等著	
	任国桢 译	815
论无产阶级的文化与艺术(存目)·····	脱洛斯基 著	
	仲 云 译	
《新俄罗斯的无产阶级文学》译者序言·····	画室(冯雪峰)	821
十月革命与俄罗斯文学(节选)·····	蒋光赤	823
苏维埃联邦从 Maxim Gorky 期待着什么？		
——为 Maxim Gorky 的诞生六十年纪念		
·····	[俄] 尼古拉·布哈林 作	
	鲁 迅 译	867

苏联文坛近事

——马克思派与非马克思派的文学论争…… 金田常三郎 作
不 文 译 870

叶赛宁倾向底清算

——苏联文坛底一问题…………… 茂森唯士 著
不 文 译 874

《文艺政策》后记…………… 鲁 迅 880

诗人玛耶阔夫司基的死…………… 戴望舒 883

出席哈尔可夫世界革命文学大会中国代表的报告…………… 萧 三 891

中国无产阶级革命文学的新任务

——1931年11月中国左翼作家联盟执行委员会的决议(存目)

最近的苏联文学…………… 黄 达 909

创作方法论

——A. 法捷耶夫的演说…………… 何丹仁(冯雪峰) 译 918

十五年来的苏联文学…………… 起 应(周扬) 929

托斯道(托尔斯泰)氏之人道主义…………… 佚 名 948

托尔斯泰与今日之俄罗斯(存目)…………… 雁 冰

罗曼罗兰(Romain-Rolland)…………… 敬隐渔 951

太戈儿的思想与其诗歌的表象…………… 王统照 957

泰果尔(泰戈尔)批评…………… 闻一多 976

骆驼草

——纪念英国神秘诗人白雷克(勃莱克)…………… 祖 正 981

Hamlet 和 Don Quichotte …………… [俄] I. Turgenjew 讲 995

郁达夫 重译

托尔斯泰——俄罗斯革命明镜(存目)…………… 伊里支(列宁) 著

嘉 生(彭康) 译

蒙田四百周年生辰纪念…………… 梁宗岱 1017

美国新进作家汉敏威(海明威)…………… 黄 源 1019

福尔克奈(福克纳)

——一个新作风的尝试者	凌昌言	1026
高尔基的浪漫主义	周扬	1035
法国象征派小说家纪德	刘 蓼	1042
勃莱克论(存目).....	T. S. 爱略特 作 周煦良 译	
纪德的《从苏联回来》所引起的反响	杨哲文	1054
巴尔扎克的欧贞尼·葛朗代(欧也妮·葛朗台)	李健吾	1057
附录：本书存目文献原刊出处一览表		1069



**外国文学思潮、流派和
理论评介文选(下)**

布兰兑司(勃兰兑斯)

陈 赅

一、布兰兑司在现代欧洲文坛的地位

丹麦僻处北欧的一隅,在 18 世纪以前,文化很低,因离欧洲思想界的中心点太远的缘故。18 世纪中,他国里接连出了两个思想家:叫郝伯(Ludvig Von Holberg 1684 至 1754 年),鄂廉休勒格(Oehlschlärög 1779 至 1850 年)。这两个人一先一后,竭力把那时代的欧洲新文化移植丹麦;自此丹麦文化才慢慢的兴起;我们今日所称道的“丹麦文学”,实萌芽在那时期。

到了 19 世纪的中世,丹麦的学术思想界,更出了一位伟人;这伟人就是本篇的主人公布兰兑司氏(Georg Brandes)。布氏不仅仅是丹麦一国的伟人,是世界的伟人,世界的大思想家大文豪,现代欧洲文坛的一颗大明星。丹麦国自这位伟人崛起以后,文化蒸蒸日上,更非前世纪可比;“丹麦文学”居然在欧洲文学中占了重要的位置了。布氏生平重要的事业,在“批评”不在“创作”,他那不朽的大著“19 世纪文学思想之主潮”一书,不仅是他个人的代表著作,是 19 世纪欧洲文坛的一大产物,研究近代文学近代思想的一部唯一的大史著。欧洲近代第一流的文艺批评家,不过拉司铿(John Ruskin 1819 至 1900 年),特涅(Hippolyte Adophe Taine 1828 至 1893 年),诺都(Max Simon Nordau 1849 年生),和布兰兑司几个人;然而精神伟大,终推布氏;可以说他是

中外文学关系史资料汇编(1898—1937)

欧洲近代代表的大批评家,世界唯一的“文学史”学者。

二、他的往史

大思想家布兰兑司氏,1842年2月3日,生于丹麦首都柯宾哈坚(Copenhagen)。先世是犹太人;因为这个缘故,他小时受了很多的气,后来在他的“回顾录”里面记道:

一日我在外游顽,有人骂我是犹太人,我回家问我母亲:为什么人家指我叫犹太人?那样瞧不起我?我母亲微笑道:“犹太人固然也是人,但有时看做一种龌龊的人类,不免令人家瞧不起。”于是我说我可见得着那龌龊的犹太人呢?我母亲点点头,将我抱起,正对沙发上那面镜子,因我放声大哭,复把我放下。后来常听人谈论这事。

布氏孤往独行的性格,多半由人种的反拨心而来。1895年布氏年十七岁,入大学文科学哲学;那时大学哲学教授名尼尔逊(Rasmus Nielsen)的,是一位神学者,他所讲的哲学,不啻是神学奴仆的哲学;布氏所期待的美学,又归一位奉道德主义的马天逊教授(Bishop Martensen)主讲;这两人的陈腐学说,决不能满布氏的意,所以他不久就出了大学;他的学生生活,也就此告终。

布氏出大学的那年,正是丹麦被德意志挫辱的那一年(那时德国秉政的正是铁血宰相俾士麦),他母国的国势,十分危殆,领土削去五分之三,举国上下,莫不怀沦亡之惧;勇敢有为的青年布兰兑司,那时候的忧愤,比旁人更加一等。他见战局才告结束,国民对外的敌愾心正盛,认为救国的好时机,决然奋起,到各地纠合同志,研究国事;结识了杜拉伏曼(Drachmann),尚都甫(Schandorph),亚哥卜生(Jacobsen)三个英俊有为的青年。布氏与诸青年,结了一个小团体,天天在一处讨论时事,诸青年以布氏为中心,布氏也自任执一团的牛耳。这几个爱国青年的小集合,在当时却也没见着什么显著的效果;但是后来他们各尽各的才能,尽瘁国事,到底把丹麦从险地救出,一改从前混沌的状态,造成一个很清新很文明的“新丹麦”。布氏和亚哥卜生等,都与丹麦后来的新机

运极有关系的。

我叙布兰兑司的往史至这地方,有一件事,万不可忽略的,就是布兰兑司和当时丹麦的一个思想家布留希涅尔(Hans Brächner)的关系。布兰兑司从出大学以后,他的人格知识,所以日趋高尚,确定一生事业的根基,实得力于布留希涅尔氏的教导。布氏和布留希涅尔会面正在他脱离大学热心国事的时候。布留希涅尔氏是丹麦有数的思想家;他的哲学虽近神秘一派,但他的头脑,非常明晰,敢发人所不敢发的议论。布兰兑司最敬仰他的人物,奉他为师表,一生事业受他的影响极大。布氏尝说:给他极大光明的,一共有八个人;最初就是布留希涅尔氏,余下七人,是达尔文易卜生尼采……1870年布氏二十九岁,柯宾哈坚大学授他哲学博士学位;这年他到欧洲各地漫游,先巴黎,次罗马,又次伦敦,凡他幼年时代所仰慕的文化中心地,大概都到了,结识各国最著名的学者诗人美术家政治家,多年来的渴望如愿而偿。那时欧洲文坛正当写实主义全盛时代,文化的新潮流,弥漫全欧,法国有曹拉(Zola),佛罗倍尔(Flaubert),莫泊三(Maupassant),都德(Daudet)等,俄罗斯有陀斯妥夫斯基(Dostoisvske),托尔斯泰,都介涅甫(Turgeneff)等,德国罗帖耳(Roeder),赫塞等,同时立欧罗巴文坛,为文化革新的运动。布氏和欧洲新思潮接触,回顾他丹麦人,依然故步自封,没有一点生气,越发激动他的爱国心。立志要救他丹麦同胞,脱离那暮气消沉的苦境,营现代文明人类的新生活。他抱了这种宏愿,打了这样决心。没多久就准备归国。他明知回国后必招国人的反感,遭国人的排挤,但他是个热血男子,一己安危,本不放在心上,打了牺牲性命的决心,要回国传播现代思潮,警醒他丹麦人。

1871年11月3日布氏在柯宾哈坚大学,开第一回讲演。这回讲演的成绩很好;居然有许多人赞成他的,也有许多人反对他的。布氏的声名,从此显著;丹麦学界都承认他是当代有数的人物,丹麦青年听他的讲演,感触尤其深大。唯一一班旧派学者嫉布氏议论新奇,动摇旧思想旧习俗的根基,看做洪水猛兽一般,挟全力来攻击他。自此丹麦学界,忽地开了一个新旧思想冲突的新局面。

自布氏第一回讲演之后,数个月间,新旧思想的争论,十分炽烈。

中外文学关系史资料汇编(1898—1937)

守旧派的言论,多半出了讨论的范围以外,恣情漫骂,无非是“暴徒”“犹太人”“国贼”……那些话,很少有价值的论难。布氏当那极纷扰的时期,更续为第二回讲演,接连下来,又讲演了三回,共是五回。他那不朽的大著《19世纪文学思想之主潮》一书,实胚胎于这几回的讲演。他讲演的主旨,就在使他丹麦和欧洲现代文化——新思潮——接触,希望丹麦也列入“再生的欧洲知识界”的班伍。

新旧思想的冲突,约闹了一年;在这个中间,达尼西大学美学教授郝夫氏(J. Carsten Hauch)在罗马病故。氏生前有信给他的朋友,推荐布兰兑司继他的后任。郝夫氏死后,大学方面也很想延布氏继任;但大学的评议部,为这件事开过好多次的会议,都没有决行;因当时舆论受旧派的鼓动,对于布兰兑司攻击的十分凶,大学评议部恐招物议,所以踌躇不决。结果布氏也没有到大学做教授;大学美学讲座竟虚悬了几年,无人担任。布氏又继续奋斗了三年,到1876年决意辞别乡国。他所以要离开丹麦,不过因久住恶空气中,心地不爽,转居异地,可以换换空气,清新他的精神;他虽离了丹麦,还有他的同志遵他的意思代他战斗的;所以决定和丹麦暂别。

自1876年到1883年,布氏侨寓柏林,这期间的生活,比较的算安静的;德意志人士很厚待这异邦博学能文的志士,愿他永住柏林。布氏习德语极精,常用德文投稿各杂志,他国文人都错认他是柏林的著作家。

布氏去国一共七年,后来因为要组织家庭,复回归他的故乡柯宾哈坚。他这次归国,认丹麦国情已有几分良好的变化;书肆门前散见许多辩护新派的书物的名目,新闻纸上更常常出现布兰兑司主义(Brandisianism)的新造语。他见社会的风气渐转,愈加努力,和他的同志著书立说,指导国人。他同派的思想家就是杜拉伏曼,尚都甫,亚哥卜生,邦格(Bang)等,都是写实派文学者;就中唯有亚哥卜生和邦格二人,帮助布氏关键斗^①最久。

① 原文如此——编注。

当时布氏的著作,已有四五种出版,只因销路不广,不能维持他的生活;幸而有许多同志的为他帮助。后来他在一本著作里追述往怀,叹息道:“我若没有这些不露面的仁义同志,直教我不能呼号我的主张了。”他直到后来一年有四千 Crown(二千元)的收入,方免了生计上的困厄。

布氏的批评,与别人的批评有绝对不同的地方:别人的批评,不过记自己的主观或关于文学一方面的感想;他的批评,是取人生社会种种问题,为精密的——有系统的——研究。他那有名的大著《19 世纪文学思想之主潮》第二卷里有几句话,足以代表他的意思,我把他抄译下来:

我们所勸勉的所在,不问他是什么,总想使文学实切人生。我文学界的争论,不出文学的范围,或文学的主张,这个人人都能看他是一件容易事;我讲演的主旨,却不似这般狭隘,我的论述涉及宗教社会道德诸种问题。因为文学与人生有不可分离的关系,所以我们所讲的文学史,决不能是客室装饰的文学史。我们切实观察真实的人生,欲指示文学里所表现的思想感情,为什么从人心里涌发出来。人心不是停滞的沼泽,也不是山村的湖水,是那水底下藏有植物和许多怪物的大洋。那种客室的文学史,不是我们所欲讲的。

看他这几句话,就可知道他的抱负不同寻常了。这是他三十年前的议论,后来他的年齿虽长,阅历虽深,也没有沾染俗士那种圆滑的习气;不但肯圆滑,反比从前激昂。他的著作尽是健全的,富于刺激性的。若读他的书,纵是个懦者,也不禁要奋起。布氏有这种动人的精神,所以世人都称他为近代觉醒(Modern awakening)的先锋。

三、他的著作

布兰兑司的著作种类极多,合计有三十多种,我把那最著名的,依年代次序开在下面:

《审美学的研究》(*Esthetiske Studier*)(1868 年)

中外文学关系史资料汇编(1898—1937)

《批评与描写》(*Kritiker og Portraiter*)(1870 年)

《法兰西现代的美学》(*Den Franske Esthetiki vore Dage*)
(1870 年)

《丹麦的诗人》(*Danske Digtere*)(1877 年)

《齐尔克加尔德传》(*Sören Kierkeyäard*)(1877 年)

《斐尔迭南拉塞尔传》(*Ferdinand Lassalle*)(1877 年)

《特格涅尔论》(*Esais Tegnér*)(1878 年)

《边加民迭司烈利传》(*Benjamin Disraeli*)(1878 年)

《近代欧洲文坛的人物和事业》(*Mennesker og voerkeri uycr
evropoeisker literatur*)(1883 年)

《近代觉醒的人物》(*Det Moderne Gjennembruds Maeud*)
(1883 年)

《郝伯论》(*Ludvig Holberg*)(1884 年)

《波兰印象记》(*Indtryk fra Polen*)

《俄罗斯印象记》(*Indtryk fra Rusland*)

《19 世纪文学思想之主潮》(*Hovedstromingen i det 19 Aarhundredes
litteratur*) 6 vols. (1871 至 1890 年)

《莎士比亚论》(*William Shakespeare*) 3 vols. (1895 至 1898 年)

《易卜生论》(*Henrik Ibsen*)(1898 年)

《自叙传》(*Levned*)(1906 年)

《弗朗斯论》(*Anatole France*)(1908 年)

右记诸著作,都是现代欧洲评论坛第一流著作;内中《19 世纪文学思想之主潮》一书,更是最大的名著。我把这书和《易卜生论》略为讲
讲,其余从略了。

四、《19 世纪文学思想之主潮》

《19 世纪文学思想之主潮》全书六大册,共二千多页。凡治西洋近
代文学的,都要读读这部书,才知道近代文学的价值和他发达的过程。
全书大要隐括在作者自作的一篇长序里,我把这序文抄译一段,读者也

可晓得布兰兑司的主义和这部书的精神了：

本书的目的，在研究欧罗巴文学界重要的流派和他们的运动，考知 19 世纪前半的心理状态的纲要。1848 年的摇动期，实历史上一大回转期，我们的研究到那时告终。我们试展望从这世纪初期到中世的文学界，种种的努力，种种的现象，虽然纷呈，好像其间没有什么关系；然而我们再考察文学界主要的思潮，就明白那种种的运动，都由于一个大运动的规定。那大运动是什么？就是前世纪的和感情已经渐渐衰退，代他而起的进步思想的新潮流逐渐增高。

既然如此，本书的中心问题就是 19 世纪初期文学对于 18 世纪文学的反动和他的胜利了。这种历史的事件，关涉欧罗巴全体；若不把欧罗巴文学拿来比较研究毕竟不能解释。所以我想把法兰西德意志和英吉利文学里所表现的风气，同时拿来比较研究。文学的比较研究，原有二种利益：一种是把外国文学同化，使和我们接近；一种是把本国文学得一个概观的位置，可以传到远方去。我们眼睛见不着太近的东西，也见不着太远的东西，我们的文学科学的研究，用为我们设备的望远镜，将他一端放大，一端缩小；又防备目力的迷妄，要定一个适宜的差度。自来在文学上因为各国国民相隔遥远的缘故，彼此的产物为利益的交换，只限于极小的范围。我每见这样状况未尝不回到故事中狐同鹤的话：狐请鹤的时候，把所有肴饌都放在盘子里，所以那长颈的鹤，什么也没吃着；鹤是怎样报复狡猾的狐，人人都知道的，他把那肴饌都装在细口坛里，狐一点也莫想吃。自来各国的国民，好比这鹤同狐一样，只知道本国文学的味道，他国的文学，一概不知。那么，用什么法子把鹤的肴饌，运到狐的盘子里，又用什么法子，把狐的肴饌，运到鹤的坛子里？不能说不是文学上一个大问题。

看上面抄译的序文，可以得着全书的纲领。布兰兑司的文学研究，全用科学的方法，唯其偏于科学的太甚，有时转陷于非科学的，间取不大适当的材料事实，纳在自己范模里；看他以拜伦为中心的英国自然主义论，就可明白了。

中外文学关系史资料汇编(1898—1937)

五、《易卜生论》

布兰兑司的《易卜生论》，有一个特点：他生平评论人家著作，不像旁人只一时把那作者的一部著作读完，便率尔下个评论，他的批评方法却不如是；他评论一家的著作，从那作家还没有达大成时候起，观察他的人物，研究他的著作，细辨他发达的过程，才下最后的评论。所以我们读了布氏的《易卜生论》，不但可以晓得作者易卜生的发展程序，更可以晓得评者布兰兑司的发展程序。他的一篇《易卜生论》，合三个“印象记”而成；第一印象，记录自 1866 年到 1867 年他对于易卜生的感想。那时布兰兑司所见的易卜生著作，不过是 *Catilina*“梭儿哈格的乡宴”(*The Feast at Solhaug*)、《耶司托罗托的银格尔夫人》(*Lady Juger of Ostraat*)、《黑儿格兰的海贼》(*The Vikings at Helgeland*)、《恋爱喜剧》(*Love's Comedy*)、《僭窃者》(*The Pretenders*)、*Brand*、*Peergynt* 等。以上诸作出世的时期，易卜生的声名还不出挪威本土；布兰兑司对这几种诗剧，却首下有力的批评。

第二印象记成于 1882 年，即在第一印象记成功后十五年。这时期中布兰兑司所见的易卜生作物，为《青年同盟》(*The League of Youth*)、《皇帝及加利列亚人》(*Emperor and Galilean*)、《社会栋梁》(*The Pillars of Society*)、《傀儡家庭》、《群鬼》这五种。当时易卜生才试作散文剧，他的名声已渐渐传于国外。《社会栋梁》一剧，极受德国剧坛欢迎；《傀儡家庭》及《群鬼》二剧，尤享盛名。然德意志以外诸邦，知道他的还不多；在英国只有葛司氏为他介绍，仅少数的文士晓得他。布兰兑司在这时已确认易卜生艺术超绝，精神伟大。他虽没有说易卜生的事业已经告大成功，但已在评坛宣言：“易卜生所做的事业，确是高贵的事业。”

第三印象记更过十六年之后成的。这时期中布兰兑司所读的易卜生作物，为《国民之敌》、《雁》(*The Wild Duck*)、*Ros* ① *ersholm*、《海之

① 原稿不清。——编者